

УДК 81'24

Е.А. Кузнецова

**СОЗДАНИЕ «ИСКУССТВЕННОЙ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ» В РАМКАХ
ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

В статье конкретизируются проблемы несоответствия предметного содержания учебных программ для студентов неязыковых специальностей в области изучения иностранных языков и требований потенциальной профессии. Обосновывается актуальность применения «искусственной языковой среды» как одного из видов релевантных условий освоения иностранных языков. Делается акцент на синхронности исследования интеллектуальных информационных ресурсов сети Интернет как преподавателем, так и учащимся.

Ключевые слова: предметное лингвопрофессиональное содержание, кросс-культурная коммуникация, языковая среда, информационный дисбаланс, электронная информационная среда.

**FORMING «ARTIFICIAL LANGUAGE ENVIRONMENT» IN THE FRAME
OF PROFESSIONALLY-ORIENTED TEACHING FOREIGN LANGUAGES**

The present article details the issues of inconsistency between the object content of non-linguistic students' training programs in the field of foreign languages studying and the requests of potential profession, It identifies the relevance of «artificial language environment» as one of the urgent conditions in the sphere of learning foreign languages. The simultaneity of researching intellectual informational resources within Internet both by the teacher and the student is emphasized.

Key words: the object lingua-professional content, crosscultural communication, language environment, the information imbalance, the electronic information environment.

Изучение иностранного языка в рамках профессионально-ориентированного обучения способно значительно повысить внутреннюю мотивацию, которая является важнейшим компонентом всего процесса обучения. В настоящее время рабочие программы по преподаванию иностранного языка во всех вузах страны ставят своей целью научить коммуникации с точки зрения предметного лингвопрофессионального содержания [7], однако существуют определенные трудности.

Преподавателю и учащемуся нужно помнить, что курс обучения иностранному языку направлен на потенциальную профессию студента, что его содержание должно быть адекватно, т.е. строго согласовано с профильными предметами. Изучая тексты на иностранном языке, учащиеся должны

априори ориентироваться в профессиональных понятиях, терминологическом аппарате на своем родном языке. В противном случае студент неизбежно столкнется как с лингвистическими, так и с профессиональными проблемами [4]. Стоит также отметить такую трудность для учащегося как отсутствие актуальной информации в текстах, что в любом случае ведет к отсутствию мотивирующего эффекта, необходимого для изучения нового материала.

Как известно, базовыми в процессе обучения иностранному языку являются четыре вида речевой деятельности – чтение, письмо, говорение и понимание на слух. Но многие педагоги отмечают, что на практических занятиях зачастую доминируют чтение и перевод. Кроме того, можно наблюдать такое явление как значительная разница между навыками, полученными во время обучения в вузе, и навыками, считающимися необходимыми в будущей работе [5]. В процессе изучения иностранного языка у студентов, за редким исключением, практически не развиваются собственно коммуникативные навыки. Они не ориентируются в особенностях кросскультурной коммуникации – явлении, в настоящее время признанном объективно существующим и требующим соблюдения определенных принципов интеракции.

По беспристрастным оценкам и нанимателей, и нанимающихся на работу¹ вчерашних студентов уровень владения иностранными языками часто оставляет желать лучшего. Поэтому при идентификации задач и целей перед началом процесса обучения необходимо соотнести требования, которые в будущем могут быть предъявлены потенциальными работодателями к выпускникам, с целями и задачами, сформулированными в рабочей программе.

Из-за несоответствия между социальным спросом работодателя и реальным предложением вуза важно переработать и изменить рабочую учебную программу с целью развития именно *лингво-профессиональных* умений – не только узкопрофессиональных знаний, но и тех умений, которые в совокупности составляли бы фактическое соответствие требованиям качества получаемого образования.

По проблемам преподавания иностранного языка в вузе проводятся специальные исследования, в ходе которых зачастую встречается такой рабочий термин как «языковая среда». Этот термин в первую очередь относится к естественной языковой среде, что означает страну изучаемого языка, когда индивид попадает в «поток носителей языка», где вынужден использовать иностранный язык как средство выживания, как инструмент общения [6]. Таким повсеместным средством межкультурной коммуникации в настоящее время считается английский язык, «*lingua franca*», что означает его использование на международном уровне. Именно в лингвопрофессиональной среде – сначала в вузе, затем на рабочем месте – английский язык применяется как универсальный посредник при обмене информацией на кросскультурном уровне. Иначе говоря, усиливающееся преобладание английского в пределах мирового коммуникативного сообщества в качестве языка компьютерных технологий, политики, экономики, культуры значительно и бесповоротно изменило взгляд на изучение иностранных языков.

Данное изменение касается необходимости создания «искусственной языковой среды» в аудиторных условиях. Это стало возможным благодаря присутствию аутентичных текстов (в учебниках, монографиях, периодических изданиях), аутентичных аудио-, видеозаписей, наличию электронных ресурсов в сети Интернет (видеоконференции, дистанционное обучение) и др. Актуальным считается применение в учебном процессе современных средств информации, которые делают его более интенсивным, насыщенным, стимулирующим, информативным, предлагающим новейшее содержание, формирующим и развивающим аксиологический взгляд на мир через изучение иностранного языка [8]. Многие ученые отмечают, что применение информационных средств и изучение иностранного языка тесно связаны и взаимозависимы. Например, наблюдается своего рода «информационный

дисбаланс». С точки зрения данного феномена, людей можно разделить на тех, кто способен результативно пользоваться возможностями информационной среды как в быту, так и в профессиональных целях, и на тех, кто не ориентируется в информационном пространстве. Первые имеют огромное преимущество перед вторыми. В рамках данной проблемы можно выделить три фактора, обуславливающих наличие информационных лакун: индивидуально-социальный, общественно-экономический, геополитический.

Первый фактор относится к адаптации индивида к постоянно обновляющейся информационной среде, второй – к государственной политике страны, которая детерминирует и направляет информационные потоки, третий появляется при неравномерном формировании и развитии информационной среды в различных странах и регионах.

Проблема информационного дисбаланса может быть решена в процессе обучения на индивидуально-социальном уровне: достаточно предложить учащимся возможность не только приобретать знания, но и научить их способам результативного получения и применения знаний в перманентно обновляющемся информационном пространстве. Студент зачастую не может воспользоваться информационными ресурсами из-за того, что не владеет требуемыми знаниями и умениями, в том числе иностранным языком. Мировая информационная среда и находящиеся там интеллектуальные ресурсы представлены в основном на иностранном языке, поэтому индивид, не обладающий нужными знаниями и умениями, может оказаться в положении *информационного дисбаланса*. Необходимые знания и умения дает не только изучение иностранного языка как системы, но и способность работать с разнообразными проявлениями этой системы, оперировать различными данными, понимать, как формируются мысли-суждения на иностранном языке. Есть определенные возражения относительно процедуры обработки информации на иностранном языке, касающиеся такого средства как «машинный перевод»; этот способ нельзя считать адекватным, так как не существует программного обеспечения, способного должным образом обеспечить перевод с одного языка на другой без лексико-грамматических потерь, что делает обмен информацией бессмысленным. Невозможно понять мысль автора суждения (суждений, объединенных в тексте), если, например, при машинном переводе не соблюдаются правила *управления, согласования, примыкания, склонения, спряжения* и др.

Современная электронная информационная среда дает преподавателям и учащимся возможность находить и применять самые разнообразные источники знаний для социального и духовного роста. Глобальная коммуникационная сеть Интернет предоставляет безграничные возможности для усовершенствования профессиональной компетенции и воплощения самореализации. Электронные средства хранения и использования информации позволяют создавать педагогические проекты, схематизировать учебные ситуации и задания для учащихся в рамках аудиторной и внеаудиторной работы. В глобальной сети преподаватели и студенты находят пути воплощения лингвистической креативности, что особенно важно при развитии продуктивных видов речевой деятельности [2]. По мнению многих коммуникантов, научиться ориентироваться в информационной среде означает овладеть «новым» иностранным языком, что представляет собой трудный процесс, но с заслуженной наградой в конце пути.

Можно отметить некоторые преимущества пользования электронной сетью: во-первых, в процессе нахождения в ней учащийся «погружается» в практически естественную языковую среду; здесь он вынужден некоторым образом «выживать», т.е. общаться на иностранном языке. Для расширенного поиска требуются лингвистические знания, что может послужить мотивом для интенсификации процесса изучения иностранного языка.

С целью успешного и интенсивного использования информационных ресурсов в рамках учебного процесса преподавателю следует получить такие знания в должной мере как для собственной

пользы, так и для того, чтобы направлять учебную деятельность студентов в нужное русло. В современный период, когда компьютеры достаточно распространены, имеется доступ к ним практически в любое время, не должно быть такого явления, как «некомпетентный пользователь электронной сети в сфере поиска и использования интеллектуальных ресурсов», особенно это касается педагогов, у которых отсутствие соответствующих навыков означает непрофессионализм и недостаточную компетентность. Преподаватель обязан быть готовым и открытым к инновациям [1].

Адекватная ориентация в процессе поиска и использования интеллектуальных ресурсов стимулирует познавательную самостоятельность студентов [3]. Педагог применяет ориентированно-аксиологические технологии в обучении их иностранному языку на основе новейших информационных средств. Основным инструментом ценностной ориентации здесь является информационный поиск. Следует заметить, что именно педагогические стратегии педагога обуславливают диапазон поиска учащихся, меру их когнитивной автономности, эмоциональную мотивацию, чувство удовлетворенности результатами поисковой деятельности. Исходная учебная ситуация, заданная педагогом, должна быть актуальной для студентов, стимулировать их к когнитивной активности. Большое значение имеет также «ситуация успеха», когда студент видит наглядные результаты поиска, которые может оценить и он сам, и преподаватель (в форме текущего, промежуточного и итогового контроля).

Таким образом, в настоящее время существует необходимость усиления профессиональной направленности процесса обучения иностранному языку, что в свою очередь требует внесения корректировок в учебные программы. Одним из путей организации профессионально-ориентированного обучения является создание «искусственной языковой среды» в аудитории, что предполагает активное использование в учебном процессе современных информационных материалов сети Интернет. В данных условиях перед преподавателем стоит задача научить студентов ориентироваться в информационных источниках на иностранном языке и извлекать из них полезную информацию, а также развивать профессиональные навыки средствами иностранного языка на основе профессионально-направленных аутентичных материалов.

-
1. Адольф, В.А. Развитие профессионального потенциала педагога в условиях обновления образовательной практики / В.А. Адольф, И.Ю. Степанова // *Инновации в образовании*. – 2011. – № 10. – С. 14-25.
 2. Беспалько, В.П. Педагогика и прогрессивные технологии обучения. – М.: Наука, 2001. – 235 с.
 3. Горшкова, О.О. Развитие профессионального мышления студента технического вуза в контексте формирования его познавательной активности // *Фундаментальные исследования*. – 2006. – № 7. – С. 71-74.
 4. Гринев-Гриневиц, С.В. Терминоведение. Учебное пособие. – М.: Академия, 2008. – 304 с.
 5. Дмитриеико, Н.А. Формирование компетентного специалиста в процессе обучения иноязычному общению // *Молодой ученый*. – 2012. – Т. 2, № 1. – С. 83-85.
 6. Мухтарова, Н.Р. Понятие профессионально-ориентированного обучения иностранному языку на неязыковых факультетах вузов // *Вестник МГТУ им. М.А. Шолохова. Филологические науки*. – 2009. – № 2. – С. 95-102.
 7. Образцов, П.И., Иванова О.Ю. Профессионально- ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов. – Орел: ОГУ, 2005. – 114 с.; Педагогика. Учебное пособие для студентов пед. вузов / под ред. П.И. Пидкасистого. – М.: Педагогическое общество России, 2006. – 608 с.
 8. Роберт, И.В. Теоретические основы развития информатизации образования в современных условиях информационного общества массовой глобальной коммуникации // *Информатика и образование*. – 2008. – № 5. – С. 3-17.